

مجله اداره سی

باب عالی جوارنده ابو -
السعود جاده سنده محمود بك
مطبعه سیدر.

امور اداره و تحریک بریه متعلق
خصوصات ایچون محمد رضا
افندی نامه مراجعت
اولئیدر درج اولئیان
اوراق اعاده اولئاز .
اداره خانه جمعه دن ماعدا
هر کون آجیقدر .

سرمه علی خانی

مراطه انتاری

ولایاتده و در سعادتده محل
اقامتلینه کوندربلک اوزره
سنه لکی ۷۰ اتی ایلفی ۴۰
غروشه در اداره خانه دن
التق اوزره سنه لکی ۵۰
اتی ایلفی ۳۰ غروشه در.
آبونه لر سنه ابتداسندن
یعنی الی اوچنچی نومرو دن
اعتباراً بر سنه لک و یا خود الی
آلانی اوله رق قید اولبور.

مقالات علمی و فنی بک واسطه انتاری ، کلزار ادیانک تجلیله آتاریر

Directeur Mehmed Riza

مدیری : محمد رضا

نومرو ۸۷

سر محمردی : توفیق

نسخه سی ۵ ♦ پاره یه در



رتبه سامیه مشیری ابله تلطیف بیوریلان باب والای سرعسکری مصارفات ناظری دولتلو حسن پاشا حضرتلری

حال بوکه سولیدیکم سوزلرک کثرتنه
مقابل افهام ایلدیکی معنا و حقیقت حازدقت
واهمیت اولمدینی جهتله ده ز یاده اطناب
کفتاردن احتراز و :

« مدینت صحیحه نك انجق اخلاق فاضله
واوصاف عالیله و بونلرکده دیانت صحیحه
ایله حصول پذیر اوله کجی هردلر شهبه دن
آزاده در . »

طرزنده کی مقال حکمت اشمالکزی
بجتمزه حسن خاتمه اتخا ایلدم .

باقی (السلام علینا وعلیکم وعلی عبادہ
المتمدین الصالحین)

بقه جق ۷ ربیع الاول ۱۳۱۶

ابن الادب
محمّد

« عین الادب ، دن :

جناب الله ، بر قول حقنده خبری دیله .
دیکی وقته اکا نفسی واعظ قیلار .
« حدیث شریف »

§

مالایینی کلایمن حذر ایت .

« کذا »

§

چوق کولمکدن احتراز ایله زیرا قلبی
اولدیرر .

« کذا »

§

مؤمن قرداشک سندن نصیحت ایسترسه
نصیحت ایله .

« کذا »

§

جناب حق ، قضا و قدرینک انفاذی
اراده ابتدکی وقته — قضا و قدری نفوذ
ایندجه به قدر — عقلیلرک عقلانی سلب ایلر .

« کذا »

§

طمعدن صاقن زیرا فقیر لکدر .

« کذا »

§

مؤمن حقنده سوء ظن ایتمکیز .
« کذا »

§

عاقله اطاعتسزاق ایتمکیز ، نادم اولور .
سیکیز .

« کذا »

§

مزاحدن احتراز ایت زیر آب روی
ازاله ایلر .

« کذا »

§

بولونک کولکه سنده ، اشرارک دوستلغنده ،
قادیلرک محبتنده ، مالک کثرتنده ، یالان
یره ایدیلان نصاده بقا یوقدر .

§

الهی شی علامت جهلدر : هر آدمه
اعتماد ایتمک — دشمنی دوستدن تفریق
ایتمک — سری هرکسه افشا ایلمک —
چوق مالا یعنی سوز سولمک — اصلسز
یره غضب ایتمک — بر شیئی محلک غیری به
وضع ایلمک .

§

زنکیلک غربتده وطن ، فقیرلک وطنده
غریبتدر .

« آراسطو »

§

اوج شی ، یاشامقده راحتسزاقی موجب
اولور : قضا قومشو — عاصی اولاد — فنا
خوبلی زوجه .

§

اوج شی ، حقیقت ایماندندر : انعام
وانفاقده اقتصاد — مصاحبه سلام ویرمکه
ابتدا — هراشده انصاف .

§

ایکی شی واردر که ، بشرده الی الابد
اجتماع ایتمز . کذب — مروت

§

ایکی شیده عجله ممدو خدر :
کلن مسافری اطعامده — بورجی اداده

§

دنیا نك آزینه راضی اولمیان ، دنیا نك
اوزون صفدیله برینه دوشر .

§

قوردی اولتلادان ظلم ایتمش اولور .

§

سفی سون سفی نهی ایلدر ، سکا بغض
ایدن سفی تشویق ایلر .

مسین موی

انکلیز ادبیاتی

(بریان والر پروتقر) انکلیزه مشاهیر
ادباندندر . (۱۷۹۰) سنه میلادی سنده
ساحه آرای وجود اولشدر ، اشعارینک
برجوق قسمی بسته لیش وانکلیزلرک نغمات
ملیه سی یرینه بکمشدر . سلاست افاده
و وسعت خیال باشلیجه مزبانندندر .
اقتدار ادیبسینک اک پارلاق برهانی
(دراماتیق سنس) نام اثر منظومیدر .
(میراندولا) نامنده اولوب (۱۸۲۱)
سنه سنده یازدینی فاجعه ده اوقونماسی لازم
آثار ادبیه دندر . آثار سائر سیک باشلیجه .
لری شونلردر :

« مارسیان قولونا » ، « سیسیلین ستوری »
و « فلود اوف تاسالی » . اشاغیکی سطرلر
بو ذلک (سی) یعنی دکن نامنده کی منظوم
مه سنک ترجمه سیدر :

— دکن —

دکن ، دکن ! ای لانناهی سطح
لاجوردی ! بر عارضه به ، بر حائله مصادف
اوله دن کره ارضک مناسط و سیه سینی
قابلامشسک . بلوطلرله اوینار ، سمالرله
چاریشیر ، او کهواره و سیمیک ایچنده
صالانیر دوریرسک .

§

شیمدی دکن زدهیم ، هر زمان بولنق
ایسته دیکم محله دیم ، اوزرنده بولسیدیم
سطح ، مائی ، فوقنده کی سما ، مائی ! زربه
کیشهم درین برسکون بنی تعقیب ایدیور .
بر فورطنه کلسین ، بو اعصاق مظلمه نی
قاریشدر سین ، نه اولور ؟ بن بوهرج ومرج
آره سنده کال شعلارت و استراحتله سیاحت
ایده جکم .

§

هفوات :

۷

... نكزيب اهدو ايرم .

ز نكزيبچه بر آدم ، جسور بر جاهل
چوق ، ديمكله آكلاديله ميه جوق قدر چوق
سويلر ، چوق سويلديكي ايچون چوق خط
ايدر ايمش . اكثريبا كنديسي شوره
بوراده — حيوان جانبازلرينك صاتيلاق
اشكني مشترى به اوكمه سي طرزنده —
صانار ايكن « بن كي جلبه ز لي [جرزولي]
برعلما [۱] ، بن كي فاسق [فصيح] بر
كتبه [۱] بوله ماز » دير ايمش .

« ميان كفتكوده بدمش ايهام ايدر قبحن ..
« شجاعت عرض ايدركن مردقبلي سرفتن سويلر »
بيت مشهورى معرف حالى اولان بو
كوزه ينه برطاقيم قبايحي مفتخرانه حكايه
ايتديكي ائنده ، وقيله بر وقعه ده كنديسي
دردست ايتك ايچون كن ايكي ضبطيه ،
كندى تعبيرنجه شجاعت كوستره رك ، تسليم
اولماديغي ايچون ، نهايت جبر و زذالته
الدرى آرقه سئنه باغلايله رق كوتورولوب
توقيف ايدليكي سويلدكدن صكره ديمش كه
« اوكون استتطاق ويرمك [۱] ايچون
مستطقيچيك [۱] يانسه تشریف [۱]
ايتديكمه ، افندم ، آلتى يدي اشراط
ساعتدن [۱] برى اطعام طعام [۱] ايتدم ،
آج ، بى علاج جواب [۱] ايتم ، بوندن طولاي
تحجر [۲] ايدرم ، ديدم . بوسوزلرم اوزرينه
مستطقيچى [۱] عقلا [۱] اولديغى ايجه
آكلابه رق بكا بسط مقدمه [۳] ايتدى . »

هر حاله خلطيات ديه توصيفي لازم كن
بوسوزلري ديكله يئلردن برى بو حاللرك ،
بو قاللرك هپ يولسزلاق ، هپ رذيللك
اولديغى بيان ايله تشنيه كيريشمكله مرد
هرزكار ، « جانم بونلر خباثت سئنده [۱]

[۱] حريفك مخصوصات خط و خطاسي
تجريفه قبيله مدبندن عينا اثبات ايدلشدر .
[۲] بولكله نك نره دن مشتق ، نره دن محرف
اولديني بيلنه مرصده مقامه نظر اشكيت ، يا خود
جلب نظر طافت معناسنه اولماليدر .
[۳] ملتفتانه ، احترامكارانه سوزه باشلادى ،
ديمك اوله جقدر .

يادنيغ شيلردر ... شمدي تكذيب اخلاق
ايتدم ! « ديه رك اوراده بولونانلرك سوز
ديكله مامكه مانع اوله جق درجده يوكسان
قهقهه لري قارشيسئنده بر قاچ دقيقه سكوته
مجبور اولمشدر .

۸

ماز اولديغى ايرم

ولايت مركزلرندن برنده — خفيفجه —
خسته انن اشرافدن بريسي ، خاطر سؤالى
ايچون كن آشنالردن بر قاچ ذاته قارشى
علاج قوطولرني . شيشه لريني كوستره رك
« جانم بولون طيب نه احمق آدم ... بكا
علاج ديه بر طيب نه آغى ، آفاجان شيلر
كيتيرمش ... بولون بونى اولسون ، آمادم ،
آلمايه جقم ، ديه بليك كره سويلدم ، رچته
يازمقدن ، علاج ترتيب ايتمكدن فارغ
اولبور ... ايشي يوق ايسه ، اجزاخانه نك
بوتون علاجلريني بورايه كوندرسين ...
نه ويزيته ايچون ، نه علاج ايچون كيمسه يه
بربار و برمه جكمي ، كنديسنه سويليكنز .
ديه سويلنمكه باشلامش .

عياده يه كن ذاتلر خسته نك هر زمان
بويله نازلى ، لغمه لى ، هر وضعنده بويله
رقيق ، ريك بر ذات اولديغى بيلدكاري
ايچون بوسوزلري خسته لكدن منبعث بر
هذيان ، مجبورى بر عذر اولقى اوزره قبول
ايتمكه لزوم كورميه رك نالمحل بر حسن تلقيد
بولنماملش .

بونى متعاقب ، خسته نازك اداينه
دهنكشاي نازونوا اوله رق « افندم ، انساني
خسته لكئنده ده راحت براقبورلر بر
طرفندن ده ... افندى حضرتلري خبر
كوندرمشلر ، هر حاله او كده كي بازار
كونى ... رسئنده اثبات وجود ايتمه ي امر
بيورمشلر ... نه بيايم ، حائر اولديغ
خسته لك حسييله امرلرينك ايجابني افاده
معذورم ، ديه جواب كوندردم » ديمكله
حضاردن نكته بردازلغه هر شيشي فدا ايدن
ظريف بر ذات « مبتلا اولديغكز شرف
اوراده بولنكزي ايجاب ايدرسه ده ،
بويوردنكز وجهله ، حائر اولديغكز

آه ، اوت ! دكزده سياحتي ، دائما
افقلره دوعري قوشمئي نه قدر سورم ،
اوزمانده كه : بياض كوپوكلر صاچيلير ،
امواج كويا بلوطلى سواده كاه كورونن ، كاه
فائب اولان صاري رنگلي قري قوجا قلامق
ايسته يورمش كي يوكسه لير ، بر باد شديد
دهشتلي چيفلقلر قوپاره رق آرمه نك
آره سئندن كچر ، بوسدا كا نسانك آه نك
هرج و مرجيدر ، مهم برايكلتي ايله صانكه
بوتشكلات حيرت انكيزك اسراريني افهام
ايتك ايسر .

§

بن او ساكت ، دائما بر حاله اولان
قره لرده هيچ بولنماد ، انجق دكزي هر
آن مزاييد بر محبت شديد ايله سورم ، بر
قوش ياوروسنك يواسنه صيفنديكي كي
بنده آنك آغوش موجا موجنه التجا
ايتدم . اوت ! دكز بن حقيقي والده مدر ،
چونكه آنك اوزرنده دوعدم !

§

اويله بر زمانده كه : دالغله بياضله
بورومش ، اسمان صباحك ايلك نورليره
برنك آل ايچنده قالمشدى ، بالته لر ايصلق
چالهرق مناطق مجهوله يه دوعري قوشيو-
زلر ، يونس پارلاق صرتي صباح كونشنه
مرض ايدبوردي .

قوجه بحر محيط ! چوجفته نه قدر لطيف
برخوش كلك لوحه سي مرض ايتمشدى .

§

ايسته بو آندن برى كاه سكوت واسترا-
حت ! كاه فورطنه واضطراب ايچنده اللى
سئنه لك مديدبركيچي عمرى كچيردم ، صرف
ايتك ايچون ثروته ، قولانمق ايچق اقتداره
مالك اولدم ، لكن حيائتمه بر تبدل تجربه
ايتك آرزوسى هيچ بر زمان عقلمه كله دي .
اولومده بكا دوعري باقلاشدني زمان بو
قير صاچلي كيجيني دالغله اوزرنده
بوله جقدر .

علي رضا سبقي